

Rebekka Bratschi / Adrian Boxler / Jean-Luc Egger / Céline Mavrot /  
Markus Nussbaumer

## **Literaturhinweise – Repères bibliographiques – Riferimenti bibliografici – Indicaziuns bibliograficas**

Beitragsart: Literaturhinweise

Zitiervorschlag: Rebekka Bratschi / Adrian Boxler / Jean-Luc Egger / Céline Mavrot / Markus  
Nussbaumer, Literaturhinweise – Repères bibliographiques – Riferimenti bibliografici –  
Indicaziuns bibliograficas, in: LeGes 32 (2021) 1

## Inhaltsübersicht

1. Recht und Rechtssoziologie
  - 1.1. Rechts- und Gesetzgebungstheorie
  - 1.2. Gesetzgebungstechnik und methodik
  - 1.3. Organisation und Verfahren der Rechtsetzung
  - 1.4. Rechtssoziologie und Rechtspolitik
  - 1.5. Europarecht und europäische Integration
  - 1.6. Verfassungsrecht
  - 1.7. Einzelfragen
2. Sprachwissenschaft und Rechtslinguistik
  - 2.1. Rechts- und Verwaltungssprache
  - 2.2. Verständlichkeitsforschung
  - 2.3. Mehrsprachigkeit, Übersetzung
  - 2.4. Einzelfragen
  - 2.5. Hilfsmittel
3. Evaluation
  - 3.1. Evaluationsansätze und -methoden
  - 3.2. Evaluationspraxis
  - 3.3. Evaluation in Politik und Verwaltung
  - 3.4. Evaluationsstudien
  - 3.5. Evaluationsfachlichkeit

### 1. Recht und Rechtssoziologie

#### 1.1. Rechts- und Gesetzgebungstheorie

Benedettelli, Massimo / Lamandini, Marco (dir.) (2017): *Diritto societario europeo e internazionale*, UTET Giuridica, Milano.

BONIFAZI, ALBERTO / GIANETTI, ANNA (2017): *Finanziare l'impresa e le professioni con i fondi europei*, Wolters Kluwer, Milano.

Christensen, Ralph / Fischer-Lescano, Andreas / Buckel, Sonja (Hg.) (2020): *Neue Theorien des Rechts*. 3., neu bearbeitete Auflage. Tübingen: Mohr Siebeck (UTB Rechtswissenschaft, 2744).

Garofoli, Roberto / Treu, Tiziano (dir.) (2019): *Il libro dell'anno del diritto*, Treccani, Roma.

GIOSTRA, GLAUCO (2020): *Prima lezione sulla giustizia penale*, Laterza, Bari-Roma.

IPSOA In pratica (2019): *Società (Guida operativa alla disciplina delle società di persone e di capitali)*, Wolters Kluwer, Milano.

IPSOA In pratica (2019): *Fallimento e crisi d'impresa*, Wolters Kluwer, Milano.

IORIO, ANTONIO (2017): *Violazioni societarie e fallimentari. Ruolo del professionista e dell'imprenditore*, Wolters Kluwer, Milano.

KELSEN, HANS (2020): *Reine Rechtslehre*. Wien: Verlag Österreich.

LATINI, CARLOTTA (2005): *Governare l'emergenza. Delega legislativa e pieni poteri in Italia tra otto e novecento*, Giuffrè, Milano.

MAHLMANN, MATTHIAS (2021): Rechtsphilosophie und Rechtstheorie. 6. Auflage. Baden-Baden, Basel: Nomos; Helbing Lichtenhahn Verlag (NomosLehrbuch).

RÜTHERS, BERND / FISCHER, CHRISTIAN / BIRK, AXEL (2020): Rechtstheorie. Und Juristische Methodenlehre. 11., überarbeitete Auflage. München: C.H. Beck (Grundrisse des Rechts).

## 1.2. Gesetzgebungstechnik und methodik

FLÜCKIGER, ALEXANDRE (2020): Le droit expérimental : Potentiel et limites en situation épidémiologique extraordinaire, in *Sécurité et droit* 2020, p. 142-158.

HAMANN, HANJO (2020): Drei Desiderate zur Wissenschaft von der Gesetzestechnik – [www.LegistiK.de](http://www.LegistiK.de). Reflexionen nach dem dritten Jahrestreffen des länderübergreifenden «Netzwerks Normprüfung», in: *Zeitschrift für Gesetzgebung* 35/1, S. 65–83.

HÖFLER, STEFAN / NUSSBAUMER, MARKUS / UHLMANN, FELIX (2020): Legislation in Switzerland. In: Ulrich Karpen und Helen Xanthaki (Hg.): *Legislation in Europe. A country by country guide*. Oxford, UK, New York, NY: Hart Publishing, an imprint of Bloomsbury Publishing, S. 481–496.

HOFSTETTER, DAVID (2020): Umsetzung von übergeordnetem Recht durch die Gemeinden. In: Felix Uhlmann und Stefan Höfler (Hg.): *Rechtsetzung im Mehrebenensystem: Gemeinden, Kantone, Bund, EU*. 1. Auflage. Zürich: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 10), S. 155–164.

JAAG, TOBIAS (2020): Rechtsetzung im Mehrebenensystem: Rechtliche Aspekte. In: Felix Uhlmann und Stefan Höfler (Hg.): *Rechtsetzung im Mehrebenensystem: Gemeinden, Kantone, Bund, EU*. 1. Auflage. Zürich: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 10), S. 7–28.

MÖLLERS, THOMAS M. J. (2020): *Juristische Methodenlehre*. 3. Auflage. München: C.H. Beck.

Nationaler Normenkontrollrat (Hrsg.) (2019): *Erst der Inhalt, dann die Paragraphen. Gesetze wirksam und praxistauglich gestalten*. Erstellt durch McKinsey & Company, Berlin.

NUSSBAUMER, MARKUS (2020): Revision des Botschaftsleitfadens. Regulierungsfolgenabschätzung und Qualität der Daten als Entscheidungsgrundlagen im Rechtsetzungsverfahren. In: *LeGes* 31 (2020) 3.

PRÜTTING, JENS (2020): Rechtsgebietsübergreifende Normenkollisionen. Ein Lösungsansatz am Beispiel der Schnittstelle von Zivil- und Sozialversicherungsrecht im Gesundheitswesen. 1. Auflage. Tübingen: Mohr Siebeck (*Jus privatum*, Band 240).

REIMER, FRANZ (2020): *Juristische Methodenlehre*. 2. Auflage. Baden-Baden: Nomos (NomosLehrbuch).

SCHRÖDER, JAN (2020): *Recht als Wissenschaft. Geschichte der juristischen Methodenlehre in der Neuzeit (1800-1990)*. 3., überarbeitete und wesentlich erweiterte Auflage. München: C.H.Beck.

SCHRÖDER, JAN (2020): Recht als Wissenschaft. Geschichte der juristischen Methodenlehre in der Neuzeit (1500-1933). 3. Auflage. München: C.H.Beck.

Sigwarts, Heinrich / Christoph, Wilhelm (Hg.) (2020): Logik. Zürich: Verlag der Wissenschaften.

UHLMANN, FELIX (2020): Rechtsetzung im Schweizer Mehrebenensystem. In: Felix Uhlmann und Stefan Höfler (Hg.): Rechtsetzung im Mehrebenensystem: Gemeinden, Kantone, Bund, EU. Zürich: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 10), S. 121–142.

WEINBRACKE, MIKE (2020): Juristische Methodenlehre. 2., neu bearbeitete und erweiterte Auflage 2020. Heidelberg: C.F. Müller (JURIQ-Erfolgstraining).

ZIPPELIUS, REINHOLD (2020): Juristische Methodenlehre. Unter Mitarbeit von Thomas Württenberger. 12. Auflage. München: C.H.Beck.

### **1.3. Organisation und Verfahren der Rechtsetzung**

BIERI, NIKLAUS (2020): Die Verwaltung als Gatekeeper im Vernehmlassungsverfahren. *Swiss Yearbook of Administrative Science* 11(1): 1-11.

EGGER, JEAN-LUC (2020): Intorno al «Normkonzept»: la traduzione italiana del «Gesetzgebungsleitfaden». In: *LeGes* 31 (2020) 1.

HÖFLER, STEFAN / NUSSBAUMER, MARKUS / UHLMANN, FELIX (2020): Legislation in Switzerland, in: Karpen, Ulrich / Xanthaki, Helen (Eds): *Legislation in Europe. A country by country guide*, Oxford i.a., p. 481–496.

Karpen, Ulrich / Xanthaki, Helen (Eds) (2020): *Legislation in Europe. A country by country guide*, Oxford i.a.

MÖDINGER, MAXIMILIAN (2020): Bessere Rechtsetzung. Leistungsfähigkeit eines europäischen Konzepts. Tübingen: Mohr Siebeck (Studien zum europäischen und deutschen Öffentlichen Recht, 30).

PÜRGY, ERICH (2020): *Verwaltung und parlamentarische Rechtsetzung*. Wien: Verlag Österreich (Forschungen aus Staat und Recht, 185).

SCHURIG, ANTONIA (2020): *Bessere Rechtsetzung im europäischen Vergleich*. Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG.

UHLMANN, FELIX (2020): Legalitätsprinzip. In: Oliver Diggelmann, Maya Hertig und Benjamin Schindler (Hg.): *Verfassungsrecht der Schweiz. = Droit constitutionnel suisse*. Unter Mitarbeit von Daniel Thürer, Jean-François Aubert und Jörg Paul Müller. [2. Aufl.]. Zürich: Schulthess, S. 1025.

## 1.4. Rechtssoziologie und Rechtspolitik

GAVA, ROY / JAQUET, JULIEN M. / SCIARINI, PASCAL (2020): Legislating or rubber-stamping? Assessing parliament's influence on law-making with text reuse. *European Journal of Political Research*: 1-24.

GROMITSARIS, ATHANASIOS (2020): Rechtsakt in rechtssoziologischer Perspektive. Nebst einem Vergleich von Rechtssoziologie und Philosophie der Rechtsgeschichte. Unter Mitarbeit von Antonis Chanos. Baden-Baden: Nomos; Sakkoulas; Éditions L'Harmattan.

PETERSEN, JENS (2020): Max Webers Rechtssoziologie und die juristische Methodenlehre. 3. Auflage. Tübingen: Mohr Siebeck.

SCIARINI, PASCAL et al. (2021): The influence of co-sponsorship on MP's agenda-setting success. *West European Politics* 44(2): 327-353

VARONE, FRÉDÉRIC / BUNDI, PIRMIN / GAVA, ROY (2020): Policy evaluation in parliament: interest groups as catalysts. *International Review of Administrative Sciences* 86(1): 98-114.

## 1.5. Europarecht und europäische Integration

BELJIN, SAŠA / BIEBER, ROLAND (2020): Europarecht. Handbuch für die deutsche Rechtspraxis. 4. Auflage. Hg. v. André Janssen, Stefan Kadelbach und Reiner Schulze. Baden-Baden: Nomos.

BIEBER, ROLAND / EPINEY, ASTRID / HAAG, MARCEL / KOTZUR, MARKUS (2021): Die Europäische Union. Europarecht und Politik. 14. Auflage. Baden-Baden, Basel: Nomos; Helbing Lichtenhahn Verlag (NomosLehrbuch).

BORCHARDT, KLAUS-DIETER (2020): Die rechtlichen Grundlagen der Europäischen Union. Eine systematische Darstellung für Studium und Praxis. 7., überarbeitete Auflage. Wien, Österreich: Facultas Verlags- und Buchhandels AG (utb, 1669).

BREITENMOSER, STEPHAN / WEYENETH, ROBERT (2021): Europarecht. Unter Einbezug des Verhältnisses Schweiz-EU. 4. Auflage. Zürich: Dike.

GRÜTER, BARBARA / NUSSBAUMER, MARKUS (2020): Redaktionelle Aspekte bei der Übernahme von EU-Recht. In: Felix Uhlmann und Stefan Höfler (Hg.): Rechtsetzung im Mehrebenensystem: Gemeinden, Kantone, Bund, EU. 1. Auflage. Zürich: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 10), S. 103–120.

HERDEGEN, MATTHIAS (2020): Europarecht. 22. Auflage. München: C.H. Beck (Grundrisse des Rechts).

HOBE, STEPHAN / FREMUTH, MICHAEL LYSANDER (2020): Europarecht. 10., neu bearbeitete Auflage. München: Verlag Franz Vahlen; LexisNexis (Academia iuris).

KROPF, CATHERINE (2020): Multi-Level-Gesetzgebung: europäisches, bilaterales, nationales Recht und wieder zurück. In: Felix Uhlmann und Stefan Höfler (Hg.): Rechtsetzung im Mehrebenensystem

tem: Gemeinden, Kantone, Bund, EU. 1. Auflage. Zürich: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 10), S. 85–102.

MÖDINGER, MAXIMILIAN (2020): Bessere Rechtsetzung. Leistungsfähigkeit eines europäischen Konzepts. Tübingen: Mohr Siebeck (Studien zum europäischen und deutschen Öffentlichen Recht, 30).

OESCH, MATTHIAS (2020): Schweizerisches Europarecht. In: Felix Uhlmann und Stefan Höfler (Hg.): Rechtsetzung im Mehrebenensystem: Gemeinden, Kantone, Bund, EU. 1. Auflage. Zürich: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 10), S. 59–84.

ROSSI, MATTHIAS (2020): Soft Law im Europarecht. Auswirkungen auf die vertikale und horizontale Kompetenzverteilung, in: Zeitschrift für Gesetzgebung 35/1, S. 1–21.

SARZANA DI S. IPPOLITO, FULVIO / MARINI BALESTRA, FEDERICO (2019): *Comunicazioni elettroniche europee. Direttiva (UE) 2018/1872 - 5G, fibra, cybersecurity, concorrenza e tutela degli utenti*, Wolters Kluwer, Milano.

## 1.6. Verfassungsrecht

DEGENHART, CHRISTOPH (2020): Staatsrecht I - Staatsorganisationsrecht. Mit Bezügen zum Europarecht; mit ebook: Lehrbuch, Entscheidungen, Gesetzestexte. 36., neu bearbeitete Auflage. Heidelberg: C.F. Müller (Jura auf den [Punkt] gebracht).

Diggelmann, Oliver / Hertig, Maya / Schindler, Benjamin (Hg.) (2020): Verfassungsrecht der Schweiz. = Droit constitutionnel suisse. Unter Mitarbeit von Daniel Thürer, Jean-François Aubert und Jörg Paul Müller. [2. Aufl.]. Zürich: Schulthess.

HÄFELIN, ULRICH / HALLER, WALTER / KELLER, HELEN / THURNHERR, DANIELA (2020): Schweizerisches Bundesstaatsrecht. 10., vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage. Zürich, Basel, Genf: Schulthess.

HALLER, WALTER / KÖLZ, ALFRED / GÄCHTER, THOMAS (2020): Allgemeines Staatsrecht. Eine juristische Einführung in die Allgemeine Staatslehre. 6. Auflage. Zürich, Baden-Baden: Schulthess; Nomos.

## 1.7. Einzelfragen

BECKER, MALTE JOHANNES (2020): Notverordnung und Decreto-Legge. Der Ausnahmezustand in den Verfassungstraditionen Deutschlands und Italiens. Tübingen: Mohr Siebeck (Beiträge zur Rechtsgeschichte des 20. Jahrhunderts, 114).

BRUNNER, FLORIAN / WILHELM, MARTIN / UHLMANN, FELIX (2020): Das Coronavirus und die Grenzen des Notrechts, in: Aktuelle juristische Praxis 29/6, S. 685–701. Abrufbar unter: <https://www.dike.ch/Brunner-Wilhelm-Uhlmann-Das-Coronavirus-und-die-Grenzen-des-Notrechts>.

CARONI, ANDREA / SCHMID, STEFAN G. (2020): Notstand im Bundeshaus. Die Rolle der Bundesversammlung in der (Corona-)Krise, in: Aktuelle juristische Praxis 29/6, S. 710–721. Abrufbar unter: [https://www.dike.ch/web/viewer.html?file=https://www.dike.ch/image/data/zeitschriften/corona/Vorab\\_Caroni\\_Schmid\\_Aufsatz.pdf](https://www.dike.ch/web/viewer.html?file=https://www.dike.ch/image/data/zeitschriften/corona/Vorab_Caroni_Schmid_Aufsatz.pdf).

FLÜCKIGER ALEXANDRE (2019): Le droit souple intercantonal : quand les conférences intercantionales recommandent, les réglementations s’harmonisent, in Etudes en l’honneur du Professeur Thierry Tanquerel : entre droit constitutionnel et droit administratif : questions autour du droit de l’action publique [Michel Hottelier, Maya Hertig Randall, Alexandre Flückiger, édit.], Genève (Schulthess éditions romandes : Université de Genève, Faculté de droit), p. 109-126.

FLÜCKIGER ALEXANDRE (2019): Soft Law Instruments in Public Law, in Swiss Public Administration : Making the State Work Successfully [Andreas Ladner/Nils Soguel/Yves Emery/Sophie Weerts/Stéphane Nahrath, édit.], Cham (Palgrave Macmillan), p. 121-135.

Global Legislative Responses to Coronavirus, in: The Theory and Practice of Legislation 2020 8/3. Abrufbar unter: <https://www.tandfonline.com/toc/rtpl20/8/3?nav=tocList>.

Höfler, Stefan / Uhlmann, Felix (Hrsg.) (2020): Rechtsetzung im Mehrebenensystem: Gemeinden, Kantone, Bund, EU. 18. Jahrestagung des Zentrums für Rechtsetzungslehre, Zürich.

IRTI, NATALINO (2020): *Riconoscersi nella parola. Saggio giuridico*, Bologna: Il Mulino.

Legislatures in the Time of Covid-19, in: The Theory and Practice of Legislation 2020 8/1–2. Abrufbar unter: [The Theory and Practice of Legislation: Vol 8, No 1-2 \(tandfonline.com\)](https://www.tandfonline.com/toc/rtpl20/8/1-2).

LOPATKA, ANDREAS (2020): Die Stellung der österreichischen Bundesländer in der unionalen Rechtsetzung. Systeme. 1. Auflage. Wien, Hamburg: new academic press (Schriftenreihe des Instituts für Föderalismus, 132).

MÄCHLER, AUGUST (2020): Praxisbeispiele aus dem Organisations- und Verfahrensrecht für die Zivil-, die Straf- und die Verwaltungsrechtspflege in den Kantonen. In: Felix Uhlmann und Stefan Höfler (Hg.): Rechtsetzung im Mehrebenensystem: Gemeinden, Kantone, Bund, EU. 1. Auflage. Zürich: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 10), S. 165–181.

MORAGA KLENNER, CLAUDIO (2020): Die Entparlamentarisierung der Rechtsetzung Chiles. Im Lichte des Verfassungsrechts und der Verfassungspraxis. Berlin, Münster: LIT (Schriftenreihe zum Staats- und Verwaltungsrecht, Band 17).

ROTH, MARIUS (2020): Zu den Titeln, Kurztiteln und Abkürzungen von Erlassen. In: *LeGes* 31 (2020) 3.

UHLMANN, FELIX / SCHEIFELE, EVA (2020): Legislative response to Coronavirus (Switzerland), in: The Theory and Practice of Legislation 8/1–2, p. 115–130. DOI: <https://doi.org/10.1080/20508840.2020.1783076>.

VONTOBEL-LAREIDA, EVA (2020): Umsetzung des neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrechts im Kanton Zürich. In: Felix Uhlmann und Stefan Höfler (Hg.): Rechtsetzung im Mehrebenensystem:

Gemeinden, Kantone, Bund, EU. 1. Auflage. Zürich: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 10), S. 143–154.

## 2. Sprachwissenschaft und Rechtslinguistik

### 2.1. Rechts- und Verwaltungssprache

AUGSBERG, INO (2020): Die Lesbarkeit des Rechts. Texttheoretische Lektionen für eine postmoderne juristische Methodologie. Zweite Auflage. Weilerswist: Velbrück Wissenschaft.

EGGER, JEAN-LUC (2020): «Ah, titolo infedele, tu quoque?». Alcune riflessioni a margine di recenti atti parlamentari relativi all'intitolazione, In: *LeGes* 31 (2020) 3.

FELBER, JONATHAN (2020): Die Reise der deutschen Sprache ins materielle Zivilrecht, Zürich: Schulthess.

FELICI, ANNARITA / MORI, LAURA (2019): Corpora di italiano legislativo a confronto: dall'Unione europea alla Cancelleria svizzera, in: Moretti, Bruno / Kunz, Aline / Natale, Silvia / Krakenberger, Etna (a c. di): *Le tendenze dell'italiano contemporaneo rivisitate*. Atti del LII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (Berna, 6–8 settembre 2018), Milano, pp. 287–304. Scaricabile da: [SLI\\_vol\\_2.indb](#) ([societadilinguisticaitaliana.net](#)).

GARAVELLI, BICE MORTARA (2011): *Prima lezione di retorica*, Bari-Roma: Laterza.

GRÜTER, BARBARA / NUSSBAUMER, MARKUS (2020): Redaktionelle Aspekte bei der Übernahme von EU-Recht, in: Höfler, Stefan / Uhlmann, Felix (Hrsg.): *Rechtsetzung im Mehrebenensystem: Gemeinden, Kantone, Bund, EU*. 18. Jahrestagung des Zentrums für Rechtsetzungslehre, Zürich, S. 103–118.

HÖFLER, STEFAN (2020): *Rechtsetzung im Mehrebenensystem: Redaktionelle Aspekte*, in: Höfler, Stefan / Uhlmann, Felix (Hrsg.): *Rechtsetzung im Mehrebenensystem: Gemeinden, Kantone, Bund, EU*. 18. Jahrestagung des Zentrums für Rechtsetzungslehre, Zürich, S. 29–56.

IRTI, NATALINO (2020): *Riconoscersi nella parola. Saggio giuridico*, Bologna: Il Mulino.

LUBELLO, SERGIO (2019): I percorsi del burocratese: dalla carta al web, in: Visconti, Jacqueline (a c. di): *Parole nostre. Le diverse voci dell'italiano specialistico e settoriale*, Bologna, pp. 113–124.

MONZÓ-NEBOT, ESTHER / MORENO-RIVERO, JAVIER (2020): Jurilinguistics: Ways Forward Beyond Law, Translation, and Discourse, in: *International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique* 33/2, p. 253–262. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11196-020-09721-w>.

NOBILI, CLAUDIO / LUBELLO, SERGIO (2020): 150 anni di scrittura «per» i cittadini: il destinatario dimenticato, in: Alfieri, Gabriella / Alfonzetti, Giovanna / Motta, Daria / Sardo, Rosaria (a c. di): *Pragmatica storica dell'italiano. Modelli e usi comunicativi del passato*. Atti del XIII Congresso



dell'ASLI – Associazione per la Storia della Lingua Italiana (Catania, 29–31 ottobre 2018), Firenze, pp. 209–216.

ROTH, MARIUS (2020): Zu den Titeln, Kurztiteln und Abkürzungen von Erlassen, In: *LeGes* 31 (2020) 3.

SIMONNÆS, INGRID (2020): Fachtextsorten – in – Vernetzung am Beispiel juristischer Textsorten, in: Kalverkämper, Hartwig / Hoffmann, Lothar (Hrsg.): *Fachtextsorten – in – Vernetzung*, Berlin, S. 409–452.

SOLAN, LAWRENCE M. (2020): Corpus Linguistics as a Method of Legal Interpretation: Some Progress, Some Questions, in: *International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique* 33/2, p. 283–298. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11196-020-09707-8>.

VISCONTI, JACQUELINE (2019): *Parole nostre. Le diverse voci dell'italiano specialistico e settoriale*, Bologna: Il Mulino.

## 2.2. Verständlichkeitsforschung

CANAVESE, PAOLO (2020): Lexical Readability as an Indicator of Quality in Translation: Best Practices from Swiss Legislation, in: Prieto Ramos, Fernando (Ed.): *Institutional Translation and Interpreting: Assessing Practices and Managing for Quality*, New York, p. 26–43.

ENGBERG, JAN / HELLER, DOROTHEE (2019): Rechtliches Wissen auf einer institutionellen Webseite. Eine Fallstudie zu sprach- und wissensorientierten Techniken der Popularisierung von Wissen im Netz, in: Beckers, Katrin / Wassermann, Marvin (Hrsg.): *Wissenskommunikation im Web*, Berlin u. a., S. 37–64.

NOBILI, CLAUDIO (2020): Progetto CUR Pubblica Amministrazione. Semplificare i processi decisionali, migliorare le performance. Il punto di vista del linguista, In: *LeGes* 31 (2020) 1. DOI: 10.38023/d7259a6b-1049-42f1-8ee8-97c95d01a872.

POGGI, FRANCESCA (2020): *Il modello conversazionale. Sulla differenza tra comprensione ordinaria e interpretazione giuridica*, Pisa.

RINK, ISABEL (2020): *Rechtskommunikation und Barrierefreiheit. Zur Übersetzung juristischer Informations- und Interaktionstexte in Leichte Sprache (Easy – plain – accessible)*, Berlin.

## 2.3. Mehrsprachigkeit, Übersetzung

ANTONELLI, GIUSEPPE (2020): *Il mondo visto dalle parole. Un viaggio nell'italiano di oggi*, Milano: Solferino.

ARCANGELI, MASSIMO (2020): *Senza parole. Piccolo dizionario per salvare la nostra lingua*, Milano: Il Saggiatore.

BELDJERD, HANAA / HÉROGUEL, ARMAND (2020): Traduction et réponse judiciaire en matière de criminalité organisée, in: Caliendo, Giuditta / Oster, Corinne (éd.): *Traduire la criminalité. Perspectives traductologiques et discursives*, p. 227–244.

Biffi, Marco / Setti, Raffaella (a cura di) (2019): *La Crusca risponde. Consulenza linguistica 2006–2015*, Le Lettere, Firenze.

BONEK, ANNA (2020): Verstehenskompetenz beim Übersetzen von Rechtstexten. Translationsorientierte Auslegung von Rechtstexten, in: Lasatowicz, Maria Katarzyna / Sitek, Marek (Hrsg.): *Schlüsselkompetenz «Fachsprache». Theorie und Anwendung*, Berlin u. a., S. 33–48.

BRUNO, GIOVANNI (2020): Pericolo nel ritardo: agire immediatamente o senza indugio?, In: *LeGes* 31 (2020) 3. DOI: 10.38023/62f7025a-23fb-4ca5-9550-52df5bbf75de.

CARRADA, LUISA (2018): *Scrivere, che bello! Tappa per tappa, il viaggio dall'idea al testo*, Zanichelli, Bologna.

Ciociola, Claudio / D'Achille, Paolo (a cura di) (2020): *L'italiano tra parola e immagine: graffiti, illustrazioni, fumetti*, Accademia della Crusca, Firenze.

COLETTI, VITTORIO (2018): *L'italiano scomparso. Grammatica della lingua che non c'è più*, Il Mulino, Bologna.

DE MAURO, TULLIO (2018): *L'educazione linguistica democratica*, Laterza, Bari-Roma.

EGGER, JEAN-LUC (2020): Intorno al «Normkonzept»: la traduzione italiana del «Gesetzgebungsleitfaden», In: *LeGes* 31 (2020) 1. DOI: 10.38023/a2c48add-31c5-48ec-8f63-d7b4fd3aae73.

ENGBERG, JAN (2020): Comparative Law for Legal Translation: Through Multiple Perspectives to Multidimensional Knowledge, in: *International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique* 33/2, p. 263–282. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11196-020-09706-9>.

FALOPPA, FEDERICO (2019): *Brevi lezioni sul linguaggio*, Bollati Boringhieri, Torino.

FERNÁNDEZ-PARRA, MARÍA (2020): Every Second Counts: A Study of Translation Practices in the European Commission's DGT, in: Prieto Ramos, Fernando (Ed.): *Institutional Translation and Interpreting: Assessing Practices and Managing for Quality*, New York, p. 111–127.

FERRARI, ANGELA (2019): *Che cos'è un testo*, Carocci, Roma.

GALDIA, MARCUS (2020): The Comparative Element in Comparative Legal Linguistics, in: *Comparative Legilinguistics* 43, p. 57–76. DOI: 10.2478/cl-2020-0008.

GIRARD, MARIE-HÉLÈNE (2020): The transposition of international criminal law concepts into national jurisdictions: The case of genocide, in: *Comparative Legilinguistics* 41, p. 71–96. DOI: <http://dx.doi.org/10.14746/cl.2020.41.4>.

Giudici, Anja / Ronza, Rocco W. / Pini, Verio (a cura di) (2020): *Il plurilinguismo svizzero e la sfida dell'inglese. Riflessioni dal laboratorio elvetico a confronto con l'Europa*, Armando Dadò, Locarno.

GUALDO, RICCARDO (2019): *Gli accoppiamenti maliziosi. Scambi e contatti di lingua, e altro, tra italiane e inglesi*, Cesati, Firenze.

JIMÉNEZ-SALCEDO, JUAN (2020): Le débat autour du bilinguisme des juges à la Cour suprême du Canada: analyse de la doctrine et des débats parlementaires, in: *International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique* 33, p. 325–351. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11196-020-09709-6>.

LIND, HANS / MULLIGAN, CHRISTINA / DOUMA, MICHAEL / QUINN, BRIAN (2020): Translation Approaches in Constitutional Hermeneutics, in: *International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique* 33/2, p. 299–323. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11196-020-09708-7>.

LUTTERMANN, CLAUS / LUTTERMANN, KARIN (2020): *Sprachenrecht für die Europäische Union. Wohlstand, Referenzsprachensystem und Rechtslinguistik*, Tübingen.

MARAZZINI, CLAUDIO (2019): *Elogio dell'italiano. Amiamo e salviamo la nostra lingua*, La Repubblica, Edigeo, Milano.

Marazzini, Claudio (a cura di) (2020): *I temi del mese (2017-2020)*, Accademia della Crusca, Firenze.

MATTISSEN, JOHANNA (2019): Coordination, ambiguity and divergence in legal acts of the European Union, in: ZERL. Zeitschrift für Europäische Rechtslinguistik 19.11.2019. Abrufbar unter: <https://zerl.uni-koeln.de/rubriken/forschung/mattissen-coordination-ambiguity-and-divergence-in-legal-acts-of-the-european-union>

MUCCIARELLI, FEDERICO M. (2019): E pluribus unum? Language diversity and the harmonization of company law in the European Union, in: *Maastricht Journal of European and Comparative Law* 5, p. 669–690. DOI: <https://doi.org/10.1177/1023263X19871023>.

O'BRIEN, SHARON / RODRÍGUEZ VÁZQUEZ, SILVIA (2020): Translation and technology, in: Laviosa, Sara / González-Davis, Maria (Eds): *The Routledge Handbook of Translation and Education*, Oxon / New York, p. 264–277. Available at: <https://www.taylorfrancis.com/chapters/translation-technology-sharon-brien-silvia-rodr%C3%ADguez-v%C3%A1zquez/e/10.4324/9780367854850-17>.

ONDELLI, STEFANO (2020): *L'italiano delle traduzioni*, Roma.

PALUSZEK, KAROLINA (2020): Multilingual Legal Discourse at the Court of Justice of the European Union, in: *Comparative Legilinguistics* 42, p. 77–91. DOI: <https://doi.org/10.2478/cl-2020-0004>.

PISZCZ, ANNA / SIEROCKA, HALINA (2020): The Role of Culture in Legal Languages, Legal Interpretation and Legal Translation, in: *International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique* 33/3, p. 533–542. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11196-020-09760-3>.

PRIETO RAMOS, FERNANDO (2020): Facing translation errors at international organizations: What corrigenda reveal about correction processes and their implications for translation quality, in: *Comparative Legilinguistics* 41, p. 97–133. DOI: <https://doi.org/10.14746/cl.2020.41.5>.

Prieto Ramos, Fernando (Ed.) (2020): *Institutional Translation and Interpreting: Assessing Practices and Managing for Quality*, New York.

STAHLHACKE, MIRIAM (2020): Das Adverb unverzüglich und seine Entsprechungen in französischen und italienischen EU-Rechtsdokumenten, in: *Zeitschrift für Europäische Rechtslinguistik*. Abrufbar unter: <http://zerl.uni-koeln.de/stahlhacke-2020-unverzueglich-de-fr-it-eu-rechtsdokumente.html>.

TAM, JACKY (2020): Tackling Bilingual Discrepancies in Statutory Interpretation: Rethinking the Judicial Approach in Hong Kong, in: *International Journal of Language & Law* 9, p. 67–92. DOI: 10.14762/jll.2020.067.

TRZASKAWKA, PAULA (2020): Selected Clauses of a Copyright Contract in Polish and English in Translation by Google Translate: A Tentative Assessment of Quality, in: *International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique* 33/3, p. 689–705. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11196-020-09680-2>.

## 2.4. Einzelfragen

BIELASWSI, PAWEL (2020): Zur Gliederung der Rechtskommunikation: mit einem Ansatz im Strafrecht, in: *Fachsprache. Journal of Professional and Scientific Communication* 42/3–4, S. 115–136.

BRUNO, GIOVANNI (2020): *Vigilanza, alta vigilanza, sorveglianza: un campo (semantico) minato*, in: *LeGes* 31 (2020) 2. DOI: 10.38023/565a66c1-8a69-4b1f-bf05-8905be687929.

CANAVESE, PAOLO (2019): LEX.CH.IT: A Corpus for Micro-Diachronic Linguistic Investigations of Swiss Normative Acts in Italian, in: *Comparative Legilinguistics* 40, p. 44–65. DOI: <https://doi.org/10.14746/cl.2019.40.3>.

CANAVESE, PAOLO (2020): Anglicismi nell’italiano normativo elvetico: estensione e natura del fenomeno, in: *Revista de Llengua i Dret / Journal of Language and Law* 74, p. 8–37.

CHIONOS, TATJANA (2020): *Zur Übertragung innerstaatlicher Begriffe und Rechtsgrundsätze in das Völkerrecht*, Tübingen.

EGGER, JEAN-LUC (2020): Il rovescio del diritto: inglese e legislazione federale in Svizzera, in: Giudici, Anja / Ronza, Rocco W. / Pini, Verio (a c. di): *Il plurilinguismo svizzero e la sfida dell’inglese. Riflessioni dal laboratorio elvetico a confronto con l’Europa*, Locarno, pp. 105–123.

FELDER, EKKEHARD / DEUTSCH, ANDREAS / VOGEL, FRIEDEMANN / HÖFLER, STEFAN / HÖRTH, CHRISTINA / GLEICHMANN, AZA / LUTH, JANINE / PICK, INA / KUDLICH, HANS / BÜLOW, LARS (2020): *Empathie im Recht. Bestellung eines unbearbeiteten Feldes*, in: Jacob, Katharina / Konerding,

Klaus-Peter / Liebert, Wolf-Andreas (Hrsg.): Sprache und Empathie. Beiträge zur Grundlegung eines linguistischen Forschungsprogramms, Berlin/Boston, S. 333–376.

GASPARRINI, LORENZO (2019): *Non sono sessista, ma ...*, Tlon, Roma.

Geschlechtergerechte Sprache. Themenheft, in: Der Sprachdienst 2020 64/1–2.

HÖFLER, STEFAN (2020): Notrecht als Krisenkommunikation? Redaktionelle Fallgruben in der COVID-19-Verordnung 2, in: Aktuelle juristische Praxis 29/6, S. 702–709. Abrufbar unter: [https://www.dike.ch/web/viewer.html?file=https://www.dike.ch/image/data/zeitschriften/corona/Vorab\\_Hoefler\\_Stefan\\_Aufsatz.pdf](https://www.dike.ch/web/viewer.html?file=https://www.dike.ch/image/data/zeitschriften/corona/Vorab_Hoefler_Stefan_Aufsatz.pdf).

HÖFLER, STEFAN (2020): Symbolische Gesetze und ihre Funktionen. In: Katharina Jacob, Klaus-Peter Konerding und Wolf-Andreas Liebert (Hg.): Sprache und Empathie. Beiträge zur Grundlegung eines linguistischen Forschungsprogramms. Berlin, Boston: De Gruyter (Sprache und Wissen, Band 42), S. 348–350.

HÖFLER, STEFAN / HÖRTH, CHRISTINA (2020): Adressatengerechte Gesetzgebung aus dem Blickwinkel der Gesetzesredaktion. In: Katharina Jacob, Klaus-Peter Konerding und Wolf-Andreas Liebert (Hg.): Sprache und Empathie. Beiträge zur Grundlegung eines linguistischen Forschungsprogramms. Berlin, Boston: De Gruyter (Sprache und Wissen, Band 42).

KHIZHNYAK, SERGEY P. / ZARAIKIY, ALEXANDER A. (2020): Proper Names in the Legal Terminology of the English Language, in: International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique 33/3, p. 543–558. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11196-020-09683-z>.

KSIEZYK, FELICIA (2020): Diatopische Variation innerhalb von Kollokationen des deutschen und österreichischen Zivilrechts, in: Lasatowicz, Maria Katarzyna / Sitek, Marek (Hrsg.): Schlüsselkompetenz «Fachsprache». Theorie und Anwendung, Berlin u. a., S. 85–114.

LANIUS, DAVID (2019): Strategic indeterminacy in the law, New York.

MARAZZINI, CLAUDIO (2019): Elogio dell'italiano. Amiamo e salviamo la nostra lingua, Milano.

MORO, ANDREA (2019): *La razza e la lingua. Sei lezioni sul razzismo*, La nave di Teseo, Milano.

NUSSBAUMER, MARKUS (2020): Maschinelle Übersetzung. Eine Revolution (nicht nur) für die Sprachdienste der Bundesverwaltung?, In: *LeGes* 31 (2020) 3.

PANG, WENWEI / LIU, NINGNING (2020): Untersuchungen zum deutschen Asylgesetz aus der funktionalen Satzperspektive, in: Zeitschrift für germanistische Linguistik 48/1, S. 136–166.

RACKEVIČIENĖ, SIGITA / MOCKIENĖ, LIUDMILA (2020): Cyber Law Terminology as a New Lexical Field in Legal Discourse, in: International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique 33/3, p. 673–687. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11196-020-09690-0>.

ŠKOP, MARTIN (2020): Narratives as the Cultural Context of Law, in: International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique 33/1, p. 101–111. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11196-019-09665-w>.

VECCHIATO, VIRGINIA (2020): Definition as a Genre in Three Legal Systems: a Comparative Analysis, in: *Comparative Legilinguistics* 44, p. 65–92. DOI: <https://doi.org/10.2478/cl-2020-0012>.

WIĘCŁAWSKA, EDYTA (2020): Contextualising the Notion of Context in Jurilinguistic Studies, in: *International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique* 33/3, p.637–656. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11196-020-09701-0>.

## 2.5. Hilfsmittel

AA.VV. (dir.scientifico: Carlo Ossola), *Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti, Decima appendice* (2 voll.), Istituto della Enciclopedia italiana, Roma 2020.

ANTOINE, JOSEPH / CAPIAU-HUART, MARIE-CLAIRE (2015): *Dictionnaire des marchés financiers* (3<sup>ème</sup> édition), De Boeck, Louvain-La-Neuve.

BYRD, B. SHARON (2020): Einführung in die anglo-amerikanische Rechtssprache. 4. Aufl., München / Basel.

DFAE. Direzione del diritto internazionale pubblico DDIP (2020): *Guida alla prassi in materia di trattati internazionali* (ed. 2015), Berna.

DIETL, CLARA-ERIKA / LORENZ, DIETER (2020): Wörterbuch Recht, Wirtschaft, Politik. Bd. 2: Deutsch-Englisch. 6. Aufl., Basel.

DOUCET, MICHEL / FLECK, KLAUS E. W. (2020): Fachwörterbuch Recht und Wirtschaft / Dictionnaire juridique et économique. Bd. 2: Deutsch-Französisch / Tome 2: Allemand-Français. 8. Aufl., München.

LINHART, KARIN / MOROSINI, FEDERICA (2020): *Fachwörterbuch Recht / Dizionario giuridico*, Beck, München.

ROTH, MARIUS (2020): LexFind 2.0, In: *LeGes* 31 (2020) 2. DOI: 10.38023/6d18e674-b621-4039-9afb-1484f57ad376.

ZINGARELLI, NICOLA (2020): *Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana 2021*, Zanichelli, Bologna.

## 3. Evaluation

### 3.1. Evaluationsansätze und -methoden

ALKIN, MARVIN C. / PATTON, MICHAEL QUINN (2020): The Birth and Adaptation of Evaluation Theories, in: *Journal of MultiDisciplinary Evaluation*, 16, 35, 1–13.

ACREE, JEREMY / CHOUINARD, JILL ANNE (2020): Exploring Use and Influence in Culturally Responsive Approaches to Evaluation: A Review of the Empirical Literature, in: *American Journal of Evaluation*, 41, 2, 201–215.

CAMPBELL, REBECCA / GOODMAN-WILLIAMS RACHAEL / FEENEY HANNAH et al. (2020): Assessing Triangulation Across Methodologies, Methods, and Stakeholder Groups: The Joys, Woes, and Politics of Interpreting Convergent and Divergent Data, in: *American Journal of Evaluation*, 41, 1, 125–144.

FONTAINE, GUILLAUME (2020): The contribution of policy design to realist evaluation, in: *Evaluation*, 26, 3, 296–314.

FLÜCKIGER ALEXANDRE, Histoire de l'évaluation législative: originalité et postérité du censeur des lois de Gaetano Filangieri (1752-1788), in : *Trois précurseurs italiens du droit constitutionnel* : Giuseppe Compagnoni, Gaetano Filangieri, Pellegrino Rossi [Alexis Le Quinio, Thierry Santolini, édit.], Paris (La Mémoire du droit) 2019, p. 387-406.

FLÜCKIGER ALEXANDRE, L'évaluation des impacts des mesures étatiques, in : *Verfassungsrecht der Schweiz = Droit constitutionnel suisse*, vol. III [Oliver Diggelmann/Maya Hertig Randall/Benjamin Schindler, édit.], Zurich (Schulthess) 2020, p. 2043-2057.

MARTÍNEZ-PALACIOS, JONE / AHEDO, IGOR (2020): How can critical deliberative theory help to solve the methodological challenges of evaluating from a gender + perspective?, in: *Evaluation*, 26, 4, 438–455.

NAIDOO, INDRAN (2020): Audit and evaluation: Working collaboratively to support accountability, in: *Evaluation*, 26, 2, 177–189.

SAURER, MARKUS (2020): Regeln und Prinzipien zur Überprüfung von Regulierungen in der Waldwirtschaft. In: *Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen* 171 (1), S. 11–18.

### 3.2. Evaluationspraxis

BROUSSELLE, ASTRID / McDAVID, JIM (2020): Evaluators in the Anthropocene, in: *Evaluation*, 26, 2, 190–204.

OLIVER, KATHRYN / LORENC, THEO / TINKLER, JANE (2020): Evaluating unintended consequences: New insights into solving practical, ethical and political challenges of evaluation, in: *Evaluation*, 26, 1, 61–75.

SAGER, FRITZ / MAVROT, CÉLINE / HINTERLEITNER, MARKUS / KAUFMANN, DAVID / GROSJEAN, MARTIN / STOCKER, THOMAS F. (2020): A Six-Point Checklist for Utilization-focused Scientific Policy Advice, in: *Climate Policy*, 20, 10, 1336–1343.

GABRIEL-SCHÄRER PIA (2020): Gelingensbedingungen für die Nutzung von Evaluationsergebnissen, In: *LeGes* 31 (2020) 3.

### 3.3. Evaluation in Politik und Verwaltung

EBERLI, DANIELA (2020): Wissen, was funktioniert: die Nutzung von Politikevaluationen in den Schweizer Parlamenten. *Parlament*, in: *Mitteilungsblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Parlamentsfragen*, 23, 1, 33–40.

KAUFMANN, DAVID / KUENZLER, JOHANNA / SAGER, FRITZ (2020): How (not) to design and implement a large-scale, interdisciplinary research infrastructure, in: *Science and Public Policy*, early online, <https://doi.org/10.1093/scipol/scaa042>.

NUSSBAUMER, MARKUS (2020): Revision des Botschaftsleitfadens. Regulierungsfolgenabschätzung und Qualität der Daten als Entscheidungsgrundlagen im Rechtsetzungsverfahren. In: *LeGes* 31 (2020) 3.

PATTYN, VALÉRIE / BOUTERSE, MARJOLEIN (2020): Explaining use and non-use of policy evaluations in a mature evaluation setting, in: *Humanities and Social Sciences Communications*, 7, 85 (2020).

VARONE, FRÉDÉRIC / BUNDI, PIRMIN / GAVA, ROY (2020): Policy evaluation in parliament: interest groups as catalysts, in: *International Review of Administrative Sciences*, 86, 1, 98–114.

WIDMER, THOMAS (2020): Wechselwirkungen von Politik und Evaluation: Befunde aus der Schweiz, in: *Der moderne Staat – Zeitschrift für Public Policy, Recht und Management*, 13, 1, 44–60.

### 3.4. Evaluationsstudien

BERTSCHMANN, DAMARIS / BIELER, CUNO / SUTTER, DANIEL (2020): Hilfestellung für die Monetarisierung von Umweltwirkungen politischer Massnahmen. Aktenzeichen: Schlussbericht vom 1. Oktober 2020.

FREY, KATHRIN / LOCICIRO, STÉPHANIE / BLANK, PATRICIA et al. (2020): Break the Chains 2015' community-based HIV prevention campaign for men who have sex with men in Switzerland: non-randomised evaluation and cost analysis, in: *BMJ Open*, 10:e032459.

LAUPPER, ELLEN / BALZER, LARS / BERGER, JEAN-LOUIS (2020): Online vs. Offline Course Evaluation Revisited: Testing the Invariance of a Course Evaluation Questionnaire Using a Multigroup Confirmatory Factor Analysis Framework, in: *Educational Assessment, Evaluation and Accountability*, 32, 481–498. Abrufbar unter: <https://www.iffp.swiss/publication/laupper-e-balzer-l-berger-j-l-2020-online-vs-offline-course-evaluation-revisited-testing>.

### 3.5. Evaluationsfachlichkeit

ARBOUR, GHISLAIN (2020): Teaching programme evaluation: A problem of knowledge, in: *Evaluation and Program Planning*, 83, 101872. Abrufbar unter: <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0149718920301762#!>.



HARNAR, MICHAEL A. / HILLMAN, JEFFREY A. / ENDRES, CHERYL L. et al. (2020): Internal Formative Meta-Evaluation: Assuring Quality in Evaluation Practice, in: *American Journal of Evaluation*, 41, 4, 603–613.

LUMALDO, NICOLETTA / ZOGG, PHILIPP / BAUD-LAVIGNE, MARION / EGGENBERGER, ANINA (2020): Nachwuchs für die Schweizer Evaluationsgemeinschaft – Swiss JEE, In: *LeGes* 31 (2020) 1.

MEYER, WOLFGANG / STOCKMANN, REINHARD (2020): Institutionalisierung der Evaluation in den politischen Systemen Europas. Eine vergleichende Analyse, in: *Der moderne staat – Zeitschrift für Public Policy, Recht und Management*, 13, 1, 24–43.

Stockman, Reinhard / Wolfgang, Meyer / Taube, Lena (Eds.) (2020): *The Institutionalisation of Evaluation in Europe*. Cham: Palgrave Macmillan.